

زمان آزمون (دقیقه): ۹۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۱- متن چه نوع واحدی است؟

۰۱. مفهومی و نوشتاری  
۰۲. آوایی و گفتاری  
۰۳. معنایی و گفتاری و نوشتاری  
۰۴. زبان شناختی و صرفی و نحوی

۲- کدام یک معادل مناسب عبارت phototherapy است؟

۰۱. طیف نگاری  
۰۲. گفتار درمانی  
۰۳. نوردرمانی  
۰۴. رنگ درمانی

۳- کدام یک از ابزارهای واژگانی انسجام است؟

۰۱. ارجاع  
۰۲. جانشین سازی  
۰۳. حذف  
۰۴. تکرار

۴- کدام یک معادل مناسب rich در the world as having a rich tapestry of colors است؟

۰۱. غنی  
۰۲. شلوغ  
۰۳. غرق شده  
۰۴. ثروتمند

۵- کدامیک دشوارترین گونه برای ترجمه است؟

۰۱. شعر  
۰۲. رمان  
۰۳. متن علمی  
۰۴. متن حقوقی

۶- کدام یک به ترتیب معادل purchase و buying است؟

۰۱. ابتیاع کردن، ابتیاع کردن  
۰۲. خریدن، خریدن  
۰۳. خریدن، ابتیاع کردن  
۰۴. ابتیاع کردن، خریدن

۷- در ترجمه واژه چند معنا مترجم از چه ابزاری استفاده می کند؟

۰۱. دایره المعارف  
۰۲. فرهنگ واژه و بافت زبانی  
۰۳. دانش ترجمه  
۰۴. فرهنگهای معنی مختلف دایره المعارف

۸- کدام یک از معادلهای issue نیست؟

۰۱. چاپ  
۰۲. نتیجه  
۰۳. فرزند  
۰۴. نسخه

۹- کدام یک واژه کلیدی محسوب می شود؟

۰۱. واژه تکرار شده  
۰۲. عنصر پیوندی  
۰۳. ارجاع  
۰۴. هم معنایی

۱۰- کدام یک معادل مناسب muted starlight است؟

۰۱. سیاره سرد  
۰۲. ستاره دنباله دار  
۰۳. نور ملایم ستارگان  
۰۴. شهاب سنگ

زمان آزمون (دقیقه): ۹۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۳۱۲۰۸۰

۱۱- در واژه chromo-therapy واژه therapy به چه معناست؟

۱. رنگ      ۲. شیمیایی      ۳. گفتار      ۴. مراقبت

۱۲- کدام یک معادل مناسب fraction of a second است؟

۱. در یک چشم بهم زدن      ۲. کسری از ثاتیه      ۳. فی الفور      ۴. با دقت

۱۳- کدام یک معادل مناسب delegation در These include setting goals and delegation است؟

۱. پشتیبانی      ۲. واگذاری      ۳. اعمال      ۴. نظارت

۱۴- کدام یک معادل مناسب If your boss comes from another country در comes from another country است؟

۱. بیگانه است.      ۲. هموطن نیست      ۳. از خارج می آید.      ۴. خارجی است.

۱۵- کدام یک دارای کارکرد رعایت نزاکت و ادب است؟

۱. هم معنایی      ۲. تکرار      ۳. تقابل      ۴. جانشین سازی

۱۶- کدام یک معادل global در Cultures have become integrated through a global network است؟

۱. فرا بومی      ۲. محلی      ۳. منطقه ای      ۴. بین المللی

۱۷- کدام یک معادل مناسب international capital است؟

۱. سرانه ملی      ۲. سرمایه بین المللی      ۳. درآمد ملی      ۴. درآمد بین المللی

۱۸- کدام یک از عناصر پیوندی اضافه است؟

۱. either...or      ۲. but      ۳. however      ۴. as

۱۹- کدام یک از عناصر پیوندی بازگویی است؟

۱. since      ۲. thanks to      ۳. namely      ۴. consequently

۲۰- با هم آیی از چه جنبه هایی قابل بررسی است؟

۱. معنایی و دستوری      ۲. آوایی      ۳. دستوری      ۴. معنایی

۲۱- کدام یک معادل مناسب "چای کم رنگ" است؟

۱. rarified tea      ۲. rare tea      ۳. light tea      ۴. weak tea

زمان آزمون (دقیقه): ۹۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۳۱۲۰۸۰

۲۲- کدام یک با هم آبی شفاف ندارد؟

۱. legal contracts      ۲. everyday life      ۳. word by word      ۴. light ray

۲۳- کدام یک با بقیه متفاوت است؟

۱. now      ۲. as a result      ۳. that is      ۴. because

۲۴- کدام یک میزان صحت گفته یا نوع رابطه گوینده با مخاطب را تعیین می کند؟

۱. in short      ۲. well      ۳. first-second      ۴. in fact

۲۵- در جانشین سازی اسمی از کدام یک استفاده می شود؟

۱. one      ۲. same      ۳. similar      ۴. so

۲۶- کدام یک معادل مناسب برای "زیر گریه زدن" است؟

۱. place into drops      ۲. burst into tears  
۳. explode into tears      ۴. enter into eyes

۲۷- استفاده از واژه به ظاهر بی ربط برای معادل سازی چه نامیده می شود؟

۱. ارجاع      ۲. اتصال متن      ۳. تصریح      ۴. تخفیف

۲۸- جمله Give it to me کدام نوع ارجاع را نشان می دهد؟

۱. پیشایندی      ۲. فرا متنی      ۳. درون متنی      ۴. برون متنی

۲۹- کدام یک معادل مناسب برای long در A novel is a long narative است؟

۱. ممتد      ۲. پر رمز و راز      ۳. دراز      ۴. طولانی

۳۰- کدام یک با "ندا" صورت می پذیرد؟

۱. معرفگی      ۲. تکرار      ۳. تصریح      ۴. حذف